

TJEKLISTE

23 punkter du skal afklare, når din webshop skal oversættes

Analyse af vores nuværende situation - hvad er status?:

- Hvor godt kender vi vores tekniske setup?
 - Hvilke muligheder/begrænsninger har vi på vores platform?
 - Kan vi eksportere/importere indhold?
 - Findes der en connector til systemet? Hvis ja, er en sådan relevant for os?
- Er dele af eller hele vores webshop allerede oversat til et eller flere sprog?
 - Hvis ja, hvordan har vi håndteret oversættelsesprocessen tidligere?
 - Har vi været tilfredse med forløbet?
 - Hvilke gode/dårlige erfaringer har vi allerede gjort os?
- Har vi styr på eller krav til det sproglige indhold?
 - Har vi en defineret tone-of-voice (sproglig stil), style guide, terminologi eller andet?
 - Holder vi os til vores retningslinjer på udgangssproget?
 - Er søgemaskineoptimering (SEO) relevant for vores webshoptekster?

Analyse af vores mål - hvor vil vi gerne nå hen?:

- Hvordan har vi planlagt webshoppens udvikling?
 - Er udbuddet helt eller relativt statisk?
 - Kommer der løbende (mange) nye varer på hylderne?
 - Skal sprogversionerne følge vores primære webshop?
- Skal alt indhold i webshoppen være klar på én gang? Eller deler vi det op?
- Skal kun udvalgte dele oversættes? Hvis ja, hvordan kan vi så kategorisere indholdet?
- Hvilke ønsker har vi til en oversættelsesproces?
 - Hvor meget skal oversættes? Hvor hurtigt? I hvilken rækkefølge?
 - Hvordan finder vi ud af, hvad der kan lade sig gøre? Teknisk, tidsmæssigt, osv.
 - Er teksterne på vores udgangssprog up-to-date, så de uden videre kan danne fundament på de næste sprog?
 - Hvis vores udgangstekster har brug for en overhaling (sprogligt eller indholdsmæssigt), hvem håndterer så det? Os selv internt eller en ekstern korrekturlæser?

Har du brug for sparring?

Kontakt os i dag på info@worldtranslation.com eller 86 20 48 48 og fortæl os om din situation, helt uforpligtende.